Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abeille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed:

(1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

UNE VISITE.

(Suite.).

Jules: — J'ai le plaisir, ma chère amie,[1] de te présenter[2] M. Bernard Planchet.[3] — **Madame Jules**: Je suis enchantée[4], monsieur, de faire votre connaissance; mon mari m'a tant parlé de vous.[5] — **Bernard**: En bien ou en mal[6] ? — Mme J. C'est méchant cela,[7] monsieur, vous savez bien que mon mari est incapable de dire du mal de[8] ses amis. — B. Je sais que Jules est la bonté même[9] et je vois qu'il a épousé une charmante femme." — Mme J. Mille remerciements pour le compliment"!

Mme J. Le dîner est servi." Veuillez vous asseoir ici," M. Bernard. Ne trouves-tu pas," Jules, que le potage[10] n'est pas assez salé ?[11] — J. Je ne suis pas de ton avis," ma chère, tu sais que je n'ai jamais aimé les mets bien salés ou bien épicés." — B. Puis-je vous offrir du pain, madame ? — Mme J. S'il vous plaît monsieur. Merci. Trouvez-vous ce poisson à votre goût ?[12] — B. Oh! il est délicieux . — J. Et que dis-tu, Bernard, de ce petit vin blanc ?[13] — B. Je le trouve très bon. — J. Tends-moi ton verre.[14] —B. Non, merci, j'en ai encore.[15] Ah! voici mon plat de prédilection[16]: un filet de bœuf aux champignons.[17] — J. Je vois que tu n'as pas mauvais goût; cependant, pour moi, je préfère un canard aux olives.[18] — Mme J. Tu es servi à souhait,[19] voilà justement la domestique qui apporte ton mets favori.[20] Servez-vous donc des légumes,[21] M. Bernard: il y a près de vous[22] des petits pois[23] et des haricots verts.[24] — B. Si vous le permettez, madame, je prendrai des légumes après le rôti.[25] — Mme J. Comme vous voudrez,[26] monsieur, ne vous gênez pas[27]; mon mari est comme vous, il ne mange pas les légumes avec la viande. — J. Quel dessert as-tu à nous offrir,[28] ma chère amie ? — Mme J. Attends, tu vas voir.[29] Jeanne,[30] servez[31] le dessert et le café. —J. Oh! oh! c'est une surprise que tu m'as faite, tu sais que j'adore la crème au chocolat.[32] Et toi, Bernard ? — B. J'en raffole aussi.[33] — Mme J. Je suis charmée, messieurs, d'avoir si bien rencontré vos goûts." Mettez-vous du lait dans votre café, monsieur ? — B. Non, madame, après dîner je prends du café noir; mais oserais-je[34] vous prier de me faire passer le sucre ? — Mme J. Oh! pardon, monsieur. — B. Merci bien, madame. — J. Maintenant Bernard, tu fumeras un cigare, n'est-ce pas ?[35] ? — B. Non, pas en ce moment." — J. Pourquoi ? — B. Je crains d'incommoder[36] madame. — Mme J. Pas du tout, monsieur; je suis accoutumée depuis longtemps à la fumée du tabac[37]; outre cela," je suis obligée de vous quitter pour aller faire un tour[38] à la cuisine. Vous reverrai-je cette après-midi[39] ? — J. Pas avant souper, ma chérie, car j'ai l'intention[40] d'aller me promener avec mon ami, pour lui montrer un peu la ville. — Mme J. Alors, messieurs, bonne promenade. — B. Merci, madame, votre serviteur."

[1] My dear. [2] Of introducing to you. [3] Pronounce **Plah'shai**. [4] I am happy. [5] My husband has so much spoken to me of you (**moh' marree mah tah' parriai d-voo**). [6] In good or bad terms (**ah' b'yai' oo ah' mal**). [7] That is unkind (**maishah'**). [8] Is not capable of speaking evil of his friends. [9] Kindness personified (**lah boh'tai maim**). [10] That he has married (**ai-poo-zai**) a charming wife.... (**sharr-mah't famm**). [11] Thanks (**rŭ-mair-see-mah'**). [12] Is served (sairvee). [13] Will you please take a seat here (**vŏ-yai vooz assoahr issy**). [14] Don't you think. [15] The soup (**pottazh**). [16] Tastes a little flat, lit.: is not salted enough (**nai pah z assai sallai**). [17] Of your opinion (**dŭ toh'n avvee**).. [18] Much seasoned dishes, lit.: much salted or spiced (**lai mai b'yai' sallai oo b'yai' n aipissai**). [19] Do you find this fish according to your taste ? [20] Light white claret (**ptee vai' blah'**). [21] Hold out your glass (**tah' moah toh' vair**). [22] I have still some, lit.; of it (**zhah' n ai ah' korr**). [23] Here comes my favorite dish (**moh' plah d-prai-dee-leck-s'yoh'**). [24] Sirloin steak with mushrooms (**fillai dŭ bœf oh shah'pin-yoh'**). [25] As to me, however, I prefer roast duck with olives (**kannar oh z ŭllev**). [26] You have exactly what you wish for, lit.: you are helped at wish (**tŭ ai sairvee ah soo-ai**). [27] There the girl brings just the dish you are so fond of, lit.: your favorite dish (**toh' mai favorri**).. [28] Do help yourself to some vegetables (**lai-ghŭm**). [29] Near you (**prai d-voo**). [30] Green peas (**ptee poah**). [31] String beans (**arree-koh vair**). [32] Roast meat (**rŭt-tee**). [33] Do just as you like. [34] Be not bashful (**nŭ voo zhainai pah**).. [35] What dessert have you to give (lit.: to offer us (**kell daiss-air attŭ ah noo z off-reer**). [36] Wait and you will see (**attah', tŭ vah voahr**). [37] Pron. Zhann. [38] Fetch. [39] That I am very fond of chocolate ice-cream (**kŭ zhaddor lah kraim oh shoh-kollah**). [40] I also like it ever so much, lit.: am crazy for it (**zhah' raffoll ohssy**). [41] I am exceedingly happy gentlemen, that I have hit (lit.: met your taste so well (**sharr-mai, messyö, dav-voahr si b'yai' rah'koh'trai voh goo**). [42] May I ask you to pass me, lit.: could I venture to ask (**ohz'raizh**). [43] You will smoke a cigar, will you not (**tŭ fŭm-rahz ŭ' seegarr, ness pah**). [44] Not just now, lit.: no, not in this moment (**noh' pah z ah' s-mŭm-ah'**). [45] I am afraid to incommode (**ai' kŭm-mŭd-dai**). [46] Not at all, I am accustomed to tobacco smoke, since a long time (**pah dŭ too, zhŭ sweez ack-koo-tŭmai dŭpwee loh'tah' ah lah fŭmai dŭ tab-bah**). [47] Besides footr slah . [48] To look about, lit.: to make a turn (**fair ŭ' toor**). [49] Shall I see you again this afternoon (**voo rŭvai-raizh set appraimeedee**). [50] I intend. (lai'tah' s'yoh' . [51] I am your servant (**sair-vittœr**).

Avis du Bureau de Santé de l'État de Louisiane

Commencez par détruire toutes les miettes et débris.

Ayez soin tout-particulièrement des étables, poulaillers, cabinets, et des coins où s'accumulent des détritus.

Remplissez les trous de rats avec de la brique, des pierres ou du ciment.

Retournez les planches qui forment le sol des étables, etc.

Rendez inaccessibles aux rats, autant que possible, les granges, écuries, etc., en les garnissant de tôle, de fer galvanisé ou de ciment.

Les barils, boites, huches et récipients qui servent à conserver la nourriture ou autres marchandises, devraient posés sur des piliers, à deux pieds au-dessus du sol.

Les engrais devraient se garder dans des huches à l'abri des rats et des mouches.

Gardez les ordures dans des boites en métal avec couvercles.

S'il n'y a pas de service journalier qui ramasse les déchets, demandez aux autorités de ville d'y pourvoir. Demandez que ces déchets soient ramassés tous les jours.

Ne permettez pas que des déchets de toutes sortes soient jetés dans des terrains vagues à côté de votre maison.

Rendez-vous compte, et faites part, pour votre bien personnel, des sources d'insalubrité que vous remarqueriez dans votre voisinage. Dites à vos voisins de faire la même chose.

Un effort quotidien est nécessaire pour que votre maison soit propre.

Aidez aux agents de la Santé publique, pour qu'ils vous aident à leur tour.

Vos Devoirs.

Obéir aux règlements sanitaires.

Prendre vos rats au piège, les mettre dans du pétrole pour en exterminer les parasites.

Que les rats ne puissent atteindre la nourriture, ni même les déchets.

Que toutes les bâtisses soient mises à l'épeuve des rats, et ne leur fournissent pas des quartiers généraux trop commodes.

Supprimer les lieux favorables à la reproduction des mouches et moustiques.

Garder vos logements dans un état de propreté constante.

Couper et enlever les mauvaises herbes.

La Nouvelle-Orléans,
19 Juillet 1914.

Le religion et le cinématographe

Correspondance Spéciale de l'Abeille.

Londres. — Un pasteur américain doit donner, l'hiver prochain, une série de spectacles cinématographiques religieux. Il se crée ici une entreprise analogue. On vient, en effet de former une compagnie, la "Church and School Social Service Corporation", dont le but est de réunir un certain nombre de films, soit religieux, soit instructifs et de les fournir aux églises, aux sociétés ou aux différents établissements d'éducation qui voudront donner une séance de cinéma. Le duc de Manchester, un des membres les plus connus de l'aristocratie anglaise, est le secrétaire de la compagnie, qui dispose d'un capital de 2,500,000 francs.

Les nouvelles primes d'engagements

Correspondance Spéciale de l'Abeille.

M. Armez, vice-président de la Commission de l'Armée, va demander à la Chambre le vote immédiat de l'intéressante proposition suivante: "Tout citoyen français, âgé de 18 ans au moins et de 25 ans au plus qui remplira toutes les conditions nécessaires de moralité et d'aptitudes physiques pour le service armé et qui s'engagera, soit avant la date légale de son incorporation, soit pendant la durée de son service militaire, à faire cinq années de service dans l'armée active, recevra 1o pendant toute la durée de son service volontaire une haute paye de 0.50 centimes; 2o aussitôt après sa libération une somme de 2,500 francs inamissible et insaisissable.

L'inspection du travail

Correspondance Spéciale de l'Abeille

Pour que soient plus rigoureusement observées les lois sur l'hygiène sur la protection de l'enfance, sur la durée de la journée de travail, sur le repos hebdomadaire, sur la sécurité des accidents, M. Compère-Morel propose la création de délégués adjoints à l'inspection du travail.

Ces délégués auraient pour mission de signaler, 1o les dangers et les causes d'insécurité et d'insalubrité dans les exploitations industrielles; 2o en cas d'accident, les conditions dans lesquelles cet accident se serait produit; 3o toutes les infractions aux lois.

VAPEURS

LIGNE FRANÇAISE
COMPAGNIE GENERALE TRANSATLANTIQUE
LIGNE DIRECTE AU HAVRE, PARIS (FRANCE)
Départs de New York, tous les mercredis à 10 heures du matin.
*LA SAVOIE, 29 juillet.
*LA LORRAINE, 5 août.
*LA PROVENCE, 12 août.
†FRANCE (neuf) 19 août.
*LA SAVOIE, 26 août.
*LA LORRAINE, 2 septembre.
Départs spéciaux les samedis de New-York.
†ROCHAMBEAU, 8 août.
*CHICAGO, 29 août.
*LA TOURAINE, 5 septembre.
*Vapeur à double hélice.
†Vapeur à quadruple hélice.
Agence générale, 19 rue State, N. Y.

Nouvelle-Orléans au Havre direct
S. S. CALIFORNIE, 25 JUILLET.
Passage de cabine.....$65.00
Passage d'entrepont.....$22.00
FRANK J. ORFILA,
Agent Général du Sud.
No. 302 rue Commune, Bâtisse Hennen.
1ermars—1er

PLUS D'APPETIT ??
Prenez alors un verre de
"DUBONNET"
Le grand tonique et apéritif français, supérieur au meilleur
COCKTAIL
Vendu dans tous les hôtels, restaurants et clubs de la Nouvelle-Orléans et aussi par tous les marchands de vin et les épiciers

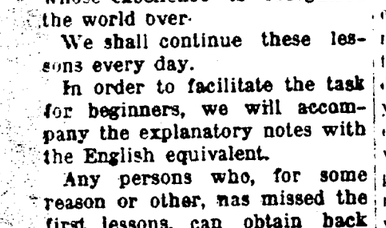
Insistez sur l'original
"DUBONNET"
et évitez les contrefaçons
E. C. VILLERE CO
Distributeurs pour le Sud

Si votre sang est pur
Votre santé est parfaite
Si vous avez une maladie du sang ou de la peau, ne remettez pas à plus tard, mais envoyez-nous votre ordre
AUJOURD'HUI
The Hot Springs Remedy
"Le remède des Sources Chaudes" est un remède complet et positif pour
LA SYPHILIS, L'ECZEMA, L'ERYSIPÈLE, L'ACNE LE PALUDISME, LE RHUMATISME
Et toutes les autres maladies de la peau et du sang
Les médecins des Sources Chaudes l'appellent le roi des remèdes pour la Peau et le Sang
Traitement entier—Cinq Bouteilles, $18.00
Une seule bouteille, $5.00
NOUS PRÉPARONS UN REMEDE SPÉCIAL A CHAQUE MALADIE
Faites nous part de vos maux. Toute correspondance strictement particulière
Hot Springs Medicine Co.
803 1-2 Central Avenue, Hot Springs, Ark.
21 mai—6 m

HOTEL ENDICOTT
COLUMBUS AVENUE, 81st TO 82nd STS.
NEW YORK CITY.
L'ENDICOTT, hôtel renommé, et le rendez-vous de la bonne société se trouve admirablement situé, entre le Parc Central et Riverside.
Chambre $1.00
Chambre avec bain..... 1.50 et au-dessus
Les prix du Restaurant sont de 50 pour cent inférieurs à ceux des meilleurs hôtels de la Ville.
On jouit dans cet hôtel de la température la plus agréable.
Demandez le plan colorié de la Ville.
27 juin—15f—sam-dim-mar

CHARBONS
PITTSBURG ANTHRACITE ALABAMA QUALITÉ QUEEN
COKE POUR GAZ ET FONDERIE
W. G. COYLE & CO., Inc.
337 RUE CARONDELET
PHONE MAIN 2126

F. A. BRUNET
IMPORTATEUR DIRECT
HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLIER
313 RUE ROYALE 313
ALLIANCES ET BAGUES DE MARIAGE EN TOUT GENRE.
La Seule Grande et Unique Maison Française à la Nlle-Orléans.
Venez visiter et vous rendre compte par vous-même du bas prix de mes marchandises pour lesquelles je défie toute concurrence.
Les ordres de la campagne sont sollicités.
PHONE MAIN 4360.



A pris 200 rats en un mois.

Débarasse un édifice de Rats et souris en peu de temps, et ceci, constamment, car il est toujours prêt à l'usage. Fait en fer galvanisé, il ne peut se détraquer, et dure des années. On peut prendre un grand nombre tous les jours. Allez au piège le matin, enlevez l'appareil intérieur, en quelques secondes, sortez les rats et souris morts, replacez l'appareil, et le piège est prêt de nouveau à servir. L'appât employé est du fromage en petits morceaux: le poison est ainsi éliminé. Le piège a 18 pouces de haut sur 10 de diamètre. Quand les rats passent l'appareil, ils meurent sans qu'aucune marque reste sur eux. Le piège est toujours propre. Un de ces pièges posé dans une écurie à Scranton, Penn., a attrapé plus de 200 rats dans un mois. Franco dans les Etats-Unis au reçu de 3.00 dollars. Piège de 8 pouces de haut, pour souris seulement, franco, 1.00 dollars. Comme le port est payé d'avance, on demande que l'argent accompagne la commande.

H. D. SWARTS,
Inventeur-Manufacturier,
Scranton, Penn.
22juil—1m

D. MERCIER'S SONS
Les marchands renommés par la modicite des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales.
Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants.
Le magasin est ouvert le samedi soir jusqu'à dix heures et ferme le dimanche.
Coin des rues Dauphine et Bienville, à deux ilets de la rue du Canal. 2eme District.

L'Abeille Bourdonne Constamment
¶ Dans les meilleures demeures Françaises de la Nouvelle Orléans et de ses environs.
¶ Ce journal convient à mille acheteurs qui ne peuvent être approchés par un autre moyen.
¶ Téléphonez 3487 Main et demandez que notre "ad man" aille vous voir.

VENTES A L'ENCAN — VENTES A L'ENCAN

Par CHARLES ROTH — Par CHARLES ROTH

ANNONCE JUDICIAIRE.

Succession d'Adam Theobald et épouse, Catherine Theobald, née Hanley. No. 108,633, Division "A," Cour Civile de District. No. 3805 rue de Chartres, entre les rues Pauline et Alvar.
MAISON SIMPLE, UN ETAGE,
Mesurant 29 pieds 4 pouces 2 lignes sur cent pieds.
A L'ENCAN, LE JEUDI, 20 AOUT, A MIDI.

En vertu d'un ordre rendu à cour ouverte le 7 juillet 1914 et signé à cour ouverte le 14 juillet 1914 par l'Hon. E. K. Skinner, juge de la Division A, de ladite Cour, je procéderai à vendre à l'encan public, le JEUDI, 20 août 1914, à midi, à la Bourse des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, la propriété suivante, décrite à savoir:

Une certaine parcelle ou morceau de terre, situé dans le Troisième District de cette ville, dans l'ilet borné par les rues Chartres, Royale, Pauline et Jeanne (ou Alvar), désigné par le No. 2 dans l'ilet No. 5 sur un plan fait par Pilie, voyer, en date du 8 mars 1859, et déposé en l'étude de E. Bouny, notaire public, d'après lequel plan, le dit lot mesure, en mesure Américaine, 29 pieds 4 pouces et 2 lignes de face à la rue de Chartres, 29 pieds 4 pouces et 3 lignes de largeur à l'arrière, sur une profondeur de cent pieds entre lignes égales et parallèles.

CONDITIONS — Comptant; l'acquéreur, au moment de l'adjudication devra déposer dix pour cent du prix d'achat, et aussi assumer les impôts de l'Etat et de la ville pour 1914, et aussi, payer l'acte de vente devant John Wagner, notaire public.

CHARLES ROTH, Encanteur.
No. 604 Place Commercial.
FRANK S. DROLLA, Avocat.
Juil—19,26 août—2,9,16,20

Edition Hebdomadaire de "L'Abeille"

Nous publions régulièrement, le samedi matin, une édition hebdomadaire renfermant toutes les matières, — littéraires, politiques et autres,—qui ont paru pendant la semaine, dans "l'Abeille" quotidienne. Cette édition, complète sous tous les rapports, est fort utile aux personnes qui ne peuvent acheter le journal tous les jours, ou qui désirent tenir leurs amis ou correspondants européens au courant des affaires de la Louisiane. Nous le vendons sous bande dans nos bureaux à raison de 10 cents le numéro.

Par CHARLES ROTH

ANNONCE JUDICIAIRE.

Succession d'Adam Theobald et épouse, Catherine Theobald, née Hanley.
No. 108,633 — Division A, Cour Civile de District.

Au 3805 Rue de Chartres
ENTRE LES RUES PAULINE ET ALVAR

En vertu d'un ordre rendu à cour ouverte le 7 juillet 1914, et signé à cour ouverte le 14 juillet 1914 par l'Hon. E. K. Skinner, juge à la Division A, de ladite Cour, je procéderai à vendre à l'encan public le VENDREDI, 31 juillet 1914, à 11 heures du matin, dans les locaux.

Tous les meubles, objets et autres accessoires, contenus dans les dits locaux, selon inventaire archivé du procès ci-dessus.

CONDITIONS — Comptant.
CHARLES ROTH, Encanteur.
No. 604 Place Commercial.
FRANK S. DROLLA, Avocat.
Juil—19,26,31